

南開科技大學學生急難救助

CỨU TRỢ KHẨN CẤP HỌC SINH, SINH VIÊN TRƯỜNG ĐẠI HỌC KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ NAM KHAI

南開科技大學學生獎助學金辦法

Quy định về học bổng, trợ cấp học sinh, sinh viên trường đại học khoa học và công nghệ Nam Khai.

第二十一條 緊急紓困助學金：本校在學學生有下列情形者，得由導師確認提出申請，學務處審查符合規定者，經校長核定後給予補助；申請期限：發生事故後二個月內提出申請。

Điều 21 Trợ cấp khó khăn khẩn cấp: sinh viên trong trường thuộc các diện sau đây, trường hợp sau khi giáo viên chủ nhiệm xác nhận và đề xuất, được Phòng học vụ thẩm định phù hợp với quy định, Hiệu trưởng phê duyệt đồng ý sẽ được nhận hỗ trợ; Thời hạn xin: đề xuất trong vòng 2 tháng kể từ khi sự việc xảy ra.

一、住屋遭風、水、火災、地震等不可抗力之天然災害，情況嚴重致無居所者，酌情給予一萬元以內之助學金。

Nơi ở chịu ảnh hưởng của thiên tai không thể khắc phục như bão, lũ, hỏa hoạn, động đất.... Trường hợp nghiêm trọng tới mức không còn nơi cư trú, tùy tình hình cụ thể sẽ được cấp hỗ trợ trong phạm vi mức 10,000 đài tệ.

二、家庭主要生計維持人(父或母，或無父母之兄姊弟妹，或父母無業之兄姊弟妹)突遭變故死亡、殘廢，無法維持家計致影響生活者，酌情給予一萬元以內之助學金。

Người chịu trách nhiệm kinh tế chính của gia đình (bố hoặc mẹ, hoặc anh chị em nếu như mồ côi, hoặc anh chị em nếu bố mẹ thất nghiệp) gặp tai nạn dẫn tới tử vong, tàn phế, không thể tiếp tục gánh vác kinh tế chính của gia đình, dẫn đến ảnh hưởng tới cuộc sống, tùy tình hình cụ thể sẽ được cấp hỗ trợ trong phạm vi mức 10,000 đài tệ.

三、因事故受重傷或罹犯重大疾病者，酌情給予二萬元以內之助學金。

Gặp tai nạn dẫn tới bị thương nặng hoặc mắc bệnh nghiêm trọng, tùy tình hình cụ thể sẽ được cấp hỗ trợ trong phạm vi mức 20,000 đài tệ.

四、因事故造成死亡者，給予三萬元以內之助學金，清寒學生或擔任全校性幹部者另給予一萬元。

Gặp tai nạn dẫn tới tử vong, sẽ được cấp hỗ trợ trong phạm vi mức 30,000 đài tệ, sinh viên có hoàn cảnh khó khăn hoặc đảm nhiệm cán bộ mang tính chất toàn trường sẽ được hỗ trợ 10,000 đài tệ.

五、經學校核准之活動(不含學生自行辦理社團、班遊等型 活動)致造成

傷病亡者，除參照本條三、四項原則辦理外，應個案研討醫療喪葬賠償補助等費用之給予。

Các hoạt động được nhà trường phê duyệt (không bao gồm các hoạt động như câu lạc bộ sinh viên tự tổ chức, du lịch mô hình lớp...) dẫn tới thương vong, bệnh tật, ngoài tham khảo thực hiện trên nguyên tắc mục 3,4 của điều khoản này, sẽ đánh giá xem xét từng trường hợp để hỗ trợ chi phí bù đắp bồi thường y tế chữa trị, tang viếng.

六、有特殊案例者，另專案辦理。

Trường hợp đặc biệt sẽ xử lý theo chuyên án.

本人已確認知悉上述內容，再無異議。

Tôi đã hiểu rõ và hoàn toàn đồng ý với nội dung như trên, đồng thời không có ý kiến thắc mắc nào khác.

班 級 Lớp _____

學 號 Mã sinh viên _____

學生姓名 Họ và tên sinh viên _____

簽名日期 Ngày tháng xác nhận _____